

AVENANT A L'ACCORD DE COOPERATION GENERALE

Entre

L'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing
No19 avenue de Xuefu, district de Nan'an Chongqing 400067 - Chine
Représentée par son Président

et

L'Université Lumière Lyon2
86 rue Pasteur, 69365 LYON Cedex 07 - France
Représentée par sa Présidente Mme Nathalie DOMPNIER

Préambule

Dans le cadre de l'accord de coopération signé le 26 février 2008, l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing et l'Université Lumière Lyon 2 conviennent de mettre en œuvre une coopération spécifique au niveau de la licence, dans le domaine des sciences économiques et de gestion, selon les modalités suivantes :

Article 1 : Nombre d'étudiants et modalités de sélection

L'Université Lumière Lyon 2 accueillera au maximum 20 étudiants de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing en deuxième année de licence Economie et Gestion à l'issue d'une sélection faite par les deux parties et prenant en considération les résultats universitaires des étudiants, leur niveau de français, leur motivation, leurs résultats à l'examen de sélection. Le contenu de l'examen de sélection (macro-économie, micro-économie, mathématiques) sera fixé en commun par les deux parties. La sélection aura lieu de préférence au mois de mai de l'année précédant l'année d'inscription universitaire des étudiants.

L'Université Lumière Lyon 2 enverra chaque année au maximum 5 étudiants durant un semestre de troisième année de licence, pour un programme de cours et un stage d'une durée d'un mois minimum. Ce programme sera validé par l'Université Lumière Lyon 2 ; l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing ne délivrera aucun diplôme aux étudiants de Lyon 2.

Article 2 : Droits d'inscription et frais de scolarité

Dans la mesure où les étudiants de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing s'inscrivent pour un parcours diplômant de Licence, ils devront s'acquitter de l'intégralité des droits d'inscription de l'Université Lumière Lyon 2.

Ils devront s'acquitter également des frais d'inscription du diplôme universitaire DUAC économie internationale et des frais d'inscription du stage annuel F.O.S (Français sur Objectifs Spécifiques) : Sciences économiques et de gestion, formations organisées par le CIEF.

Dans la mesure où les étudiants de l'Université Lumière Lyon 2 n'obtiennent aucun diplôme de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing, ils s'acquitteront exclusivement des droits d'inscription de l'Université Lumière Lyon 2 et auront le statut d'étudiants en échange.

Article 3 : Programme de cours et modalités d'examens

Les étudiants de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing suivront le programme de la deuxième et troisième année de la licence Economie et Gestion tel qu'il est indiqué en annexe 1 avec, en complément, le DUAC en licence deuxième année et le stage F.O.S en licence troisième année.

Article 4 : Missions des enseignants

Des enseignements s'étalant sur une durée d'un maximum d'une semaine sont assurés à Chongqing chaque année par des enseignants et enseignants-chargés de cours de l'Université Lumière Lyon 2.

L'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing prendra en charge les frais suivants :

- Frais de séjour (hébergement et nourriture)
- Frais de voyage à 50%
- Indemnités d'enseignement selon le barème en cours à l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing.

Article 5 : Assurance maladie

Les étudiants qui viendront étudier à l'Université Lumière Lyon 2 devront payer en France la sécurité sociale étudiante obligatoire pour tout étudiant s'inscrivant dans une université française. Cette assurance maladie couvre leur période d'études en France.

Article 6 : Durée et validité

Le présent avenant est conclu pour 5 ans. Il est modifiable par entente entre les parties et peut être résilié unilatéralement sous préavis de six mois. Dans ce cas, les actions sont menées à leur terme.

Article 7

Il est fait de cet accord quatre originaux, deux en langue chinoise et deux en langue française, chacun faisant foi.

Fait à

Pour l'Université de Commerce
et d'Industrie de Chongqing

Le Président

Fait à Lyon, le

Pour l'Université Lumière Lyon 2

La Présidente

Annexe 1 – Programme de deuxième et de troisième année de licence Economie et Gestion

Licence 2 Economie et Gestion / programme Chongqing

Unités d'enseignement	Semestre 3 SEG	Programme Chongqing
UE A3 (disciplinaire)	Macroéconomie monétaire (CM+TD)	SEG
UE B3 (disciplinaire)	Comptabilité analytique (CM+TD)	SEG
UE C3 (disciplinaire)	Mathématiques pour l'économie et la gestion (2) (CM+TD)	SEG
U D3 (disciplinaire mixte)	Histoire économique (CM) Comptabilité nationale (TD)	SEG + CIEF (30%) Dispense
UE E3 (disciplinaire)	Management des systèmes d'information (CM+TD)	SEG + CIEF (30%)
UE TR3 (transversale)	- Langue (TD) - TIC (CM+TD) (C2i lcom) - PPP (TD)	CLES (groupe spécifique) Dispense CIEF

Unités d'enseignement	Semestre 4 SEG	Programme Chongqing
UE A4 (disciplinaire)	Marchés et concurrence (CM+TD)	SEG
UEB4 (disciplinaire)	Diagnostic financier (CM+TD)	SEG
UE C4 (disciplinaire)	Statistique et probabilités (CM+TD)	SEG
UE D4 (disciplinaire)	Macroéconomie ouverte (CM+TD)	SEG + CIEF (30%)
UE E4 (disciplinaire mixte)	Economie européenne (CM) Economie et management des organisations (CM)	CIEF SEG
UE TR4 (transversale)	- Langue (TD) - Entrepreneuriat (TD)	CLES (groupe spécifique) CIEF

Licence 3 Economie et Gestion/programme Chongqing

Unités d'enseignement	Semestre 5 SEG	Programme Chongqing
UE A5 (disciplinaire)	Macroéconomie dynamique (CM+TD)	SEG + CIEF (30%)
UE B5 (disciplinaire)	Statistique inférentielle (CM+TD)	SEG
UE C5 (disciplinaire)	Marketing stratégique (CM+TD)	SEG + CIEF (30%)
U D5 (disciplinaire)	Finance (CM+TD)	SEG + CIEF (30%)
UE E5 (disciplinaire optionnelle : 1/4)	<ul style="list-style-type: none"> - Diagnostic stratégique (CM+TD) - Inter médiation financière (CM+TD) - Mathématiques pour l'économie quantitative (CM+TD) - Introduction à la socio-économie (CM+TD) 	<ul style="list-style-type: none"> - Diagnostic stratégique (CM+TD) ou - Inter médiation financière (CM+TD)
UE TR5 (transversale)	Langue (TD) Entrepreneuriat (TD)	CLES CIEF

Unités d'enseignement	Semestre 6 SEG	Programme Chongqing
UE A6 (disciplinaire)	Economie publique (CM+TD)	SEG + CIEF (30%)
UE B6 (disciplinaire)	Management des ressources humaines (CM+TD)	Dispense
UE C6 (disciplinaire)	Histoire de l'analyse économique (CM) Stratégies et histoires d'entreprise (CM)	SEG + CIEF (30%) SEG
U D6 (disciplinaire)	Economie internationale (CM+TD)	SEG + CIEF (30%)
UE E6 (disciplinaire optionnelle : 1/4)	<ul style="list-style-type: none"> - Marketing opérationnel (CM+TD) - Analyse financière (CM+TD) - Econométrie (CM+TD) - Economie sociale et solidaire (CM+TD) 	<ul style="list-style-type: none"> - Analyse financière (CM+TD) ou - Econométrie (CM+TD)
UE TR6 (transversale)	Langue (TD) TIC (TD) PPP (TD)	CLES Dispense CIEF

ACCORD DE COOPERATION

Entre

L'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing
N°19 avenue de Xuefu, district de Nan'an Chongqing 400067 - Chine
représentée par son Président M. WANG Chongju

et

L'Université Lumière Lyon 2
86 rue Pasteur 69365 LYON Cedex 07 – France
représentée par son Président M. JOURNES Claude

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 :

Les parties signataires décident d'institutionnaliser et d'organiser une coopération entre l'Institut International de Business (IBS) de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing et la Faculté de Sciences Economiques et de Gestion de l'Université Lumière Lyon 2 afin de mettre en place un double diplôme de Licence dans le domaine des sciences économiques et de gestion.

Article 2 :

Cette coopération pourra concerner notamment :

- des échanges d'enseignants et de chercheurs
- des programmes pédagogiques ou de recherche
- toutes actions considérées d'intérêt commun pour les deux parties.

Article 3 :

En ce qui concerne les échanges d'étudiants :

- les étudiants de l'Institut International de Business (IBS) de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing seront accueillis après deux ans d'études en Chine en deuxième année de Licence sciences économiques et de gestion de l'Université Lumière Lyon 2 pour une durée de deux ans ;
- les étudiants de l'Université Lumière Lyon 2 seront accueillis à l'IBS pour un programme de cours et de stage d'une durée d'un an.

Article 4 :

La mise en œuvre de l'accord donnera lieu à l'élaboration d'un avenant qui fixera :

- le nombre d'étudiants accueillis de part et d'autre ;
- le programme de cours ;
- les modalités financières.

Article 5:

Les parties auront la responsabilité de veiller à ce que tous les participants aux échanges soient en situation régulière au regard de la législation du pays d'accueil : visa, sécurité sociale, assurance responsabilité civile...

Article 6:

Le présent accord est conclu pour une durée de cinq ans à compter de la date de sa dernière signature. Il est modifiable par entente entre les parties et peut être résilié unilatéralement sous préavis de six mois. Dans ce cas, les actions sont menées à leur terme. L'accord est renouvelable par tacite reconduction.

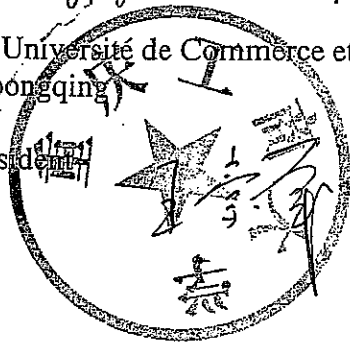
Article 7:

Il est fait de cet accord deux originaux en langue chinoise et en langue française, chacun faisant foi.

Fait à Chongqing le 26/02/08

Pour l'Université de Commerce et d'Industrie de Choongqing

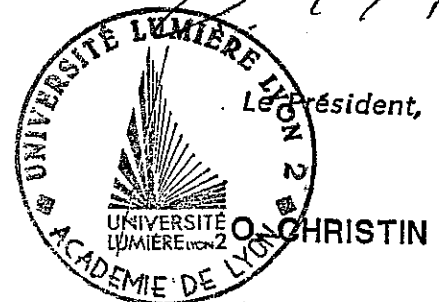
Le Président



Fait à Lyon le 0.10.2008

Pour l'Université Lumière Lyon 2

Le Président



朱伯兰

2007年10月10日

[Signature]

Fait à Lyon le
10/10/2007



AVENANT À LA CONVENTION DE COOPÉRATION GENERALE

Entre

l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing
N°19 avenue de Xuefu, district de Nan'an Chongqing 400067 - Chine
représentée par son Président M. WANG Chongju

et

l'Université Lumière Lyon 2
86 rue Pasteur 69365 LYON Cedex 07 – France
représentée par son Président M. JOURNES Claude

Article 1

Dans le cadre de la convention de coopération signée le 26 février 2008, l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing et l'Université Lumière Lyon 2 conviennent de mettre en œuvre le double diplôme de licence dans le domaine des sciences économiques et de gestion selon les modalités suivantes :

Article 2 : Nombre d'étudiants et modalités de sélection

L'Université Lumière Lyon 2 accueillera 20 étudiants de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing à l'issue d'une sélection faite par les deux parties et prenant en considération les résultats universitaires des étudiants, leur niveau de français, leur motivation, leurs résultats à l'examen de sélection. Le contenu de l'examen de sélection, (macro-économie, micro-économie, mathématiques) sera fixé en commun par les deux parties. La sélection aura lieu durant le mois de mai de l'année précédant l'année d'inscription universitaire des étudiants.

L'Université Lumière Lyon 2 enverra chaque année 5 étudiants durant un semestre, pour un programme de cours et un stage d'une durée d'un mois minimum : ce programme sera validé par l'université Lumière Lyon 2 ; l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing ne délivrera aucun diplôme aux étudiants de Lyon 2.

Article 3 : Droits d'inscription et frais de scolarité.

Dans la mesure où les étudiants de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing s'inscrivent pour un parcours diplômant de licence, ils devront s'acquitter de l'intégralité des droits d'inscription de l'Université Lumière Lyon 2.

Ils devront s'acquitter également des frais d'inscription du diplôme universitaire DUPSEG pour les cours de soutien en français de spécialité et en terminologie économique.

Dans la mesure où les étudiants de l'Université Lumière Lyon 2 n'obtiendront aucun diplôme de l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing, ils s'acquitteront exclusivement

des droits d'inscription de l'Université Lumière Lyon 2 et auront le statut d'étudiants en échange.

Article 4 : Programme de cours

Les étudiants chinois suivront les mêmes cours que les étudiants inscrits à l'Université Lumière Lyon 2 en deuxième et troisième année de licence avec en complément, un cours de renforcement en langue française et en terminologie économique.

Article 5 : Missions des enseignants

Des enseignements en mathématiques et économie (micro et macro économie) d'une durée d'une mission de deux semaines de 30 heures seront assurés chaque année par des enseignants et enseignants-stagiaires de l'Université Lumière Lyon 2 à l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing. l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing prendra en charge les frais suivants :

- frais de séjour (hébergement et nourriture)
- frais de voyage à 50%
- indemnités d'enseignement selon le barème en cours à l'Université de Commerce et d'Industrie de Chongqing.

Article 6 :

Le présent avenant est conclu pour une durée équivalente à l'accord de coopération. Il est modifiable par entente entre les parties et peut être résilié unilatéralement sous préavis de six mois. Dans ce cas, les actions sont menées à leur terme.

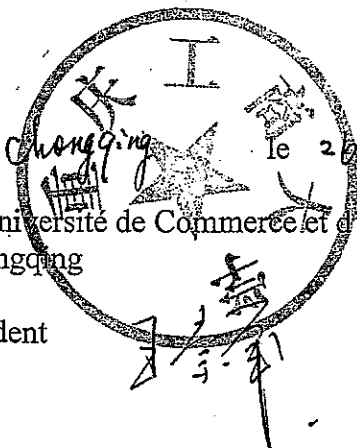
L'accord est renouvelable par tacite reconduction.

Article 7 :

Il est fait de cet accord deux originaux en langue chinoise et en langue française, chacun faisant foi.

Le Président,

Fait à



le 26/02/08

Pour l'Université de Commerce et d'Industrie de Choongqing

Le Président

Fait à

O. CHRISTIN

le 26/02/08

Pour l'Université Lumière Lyon 2

Le Président

